

### اوچونجی چوچاك

حكايت قیلیب دورلار<sup>1</sup> کی بیر شهردا بیر سوداگر بای بار ایدی دنیاسی  
نهاییب کوب ایدی ینه بیر شهرغا سوداغا بارماق چیی بولدی بیر مینك چارك  
تیمورنی بیر دوستغا امانت قویدی اول شهرغا باریب بیر یل دا یانیب کیلدی  
تیمور قویغان دوست بیلان کوروشوب سورادی کی من سیزغا امانت قویغان  
تیمورلار بارمودیب سوردی اول دوست آی برادر من تیمورلارینگیزنی بیر اوی دا  
قویوب ایدیم بویل ساچقان تولا بولوب تیمورلارنی بیب قویمای کیتیب دور بیر

### III

On raconte qu'en une certaine ville il y avait un marchand qui possédait une immense fortune. Il se disposa à se rendre en une autre ville pour faire encore du commerce; il mit en dépôt chez un ami mille tchareks de fer; puis il partit et revint au bout d'un an. Il fit visite à l'ami auquel il avait confié son fer: « Avez-vous le fer que j'ai mis en dépôt chez vous? » demanda-t-il. « Mon frère, répondit l'autre, j'avais mis votre fer dans une chambre; mais cette année il y a eu beaucoup de rats et ils ont tout mangé votre fer;

1. Prononcez *kylyptylar* (*kelepté*). Cette forme du parfait est très fréquemment employée dans le Turkestan oriental. Voir plus bas: *kétipté*, *kâlmapté* etc. C'est un parfait indéterminé, indiquant une action qui s'est prolongée, mais qui est entièrement accomplie au moment où l'on parle.